

強くて自信に満ち たジェレミー



Written by
Yuanyuan Liu

Illustrated by
Yan Yao

Translated by
Nami Sasaki



Acknowledgement

I couldn't do this series of books at all without the wonderful illustrator Yan Yao, the English translator Alex Wachsman. I couldn't thank Carlos Barrera Rodriguez, Matan Mazursky, Angie Hsu, Liran Sharir, Parul Chaudhary, Ran Xu, Nami Sasaki, Diae Mizou, Shingo Yoshioka, Barbara Mangold enough for taking the time to make this book truly multilingual with their generosity and enthusiasm. A big thank you also to our logo designer Feng Xie. They are the best friends and collaborators anyone could ask for.

I am grateful that so many teachers and friends offered their valuable insights and suggestions, Qing Gao, Chunhui Zuo, Yashoda Pradhan, Xiaomin Sun, Xian Lu, Xubin Lu, Yiyi Chen, and Ziyang Zhao just to name a few. This passion project made me realize a future free of racism is not a dream. I would like to thank my loving parents Qixiang Zhang, Xuean Liu and my dear sister Yifen Liu and the entire family. I am forever grateful to you.

Text copyright © 2021 by Yuanyuan Liu

Illustration copyright © 2021 by Yan Yao

Published by



YYSTORYBOOKS

All rights reserved.

ISBN: 978-1-7372158-2-0

First edition 2021

To find more awesome books, please visit yystorybooks.com

強くて自信に満ち たジェレミー



Written by
Yuanyuan Liu

Illustrated by
Yan Yao

Translated by
Nami Sasaki

反アジア人種主義を打ち消すことに取り組む親、介護者、
教育者とその他すべての人へ

ジェレミーのお父さんはアメリカ人です。
ジェレミーのお母さんは中国人です。たい
ていの人々は彼を「ミックス」と呼びます。





2020年1月1日、ジェレミーはシカゴから上海まで飛行機に乗り、それから新幹線に乗って、揚子江に面した彼の母の故郷、安慶に行きました。



もうすぐ子年（ねずみどし）の旧正月。そんな時に COVID-19 というウイルスが流行しはじめていました。安全のため、ジェレミーはおじいちゃん・おばあちゃんの家で過ごしました。テレビは何度も何度も、マスクをつけて、手を洗って、ほかの人に会うことを避けるようにと繰り返していました。



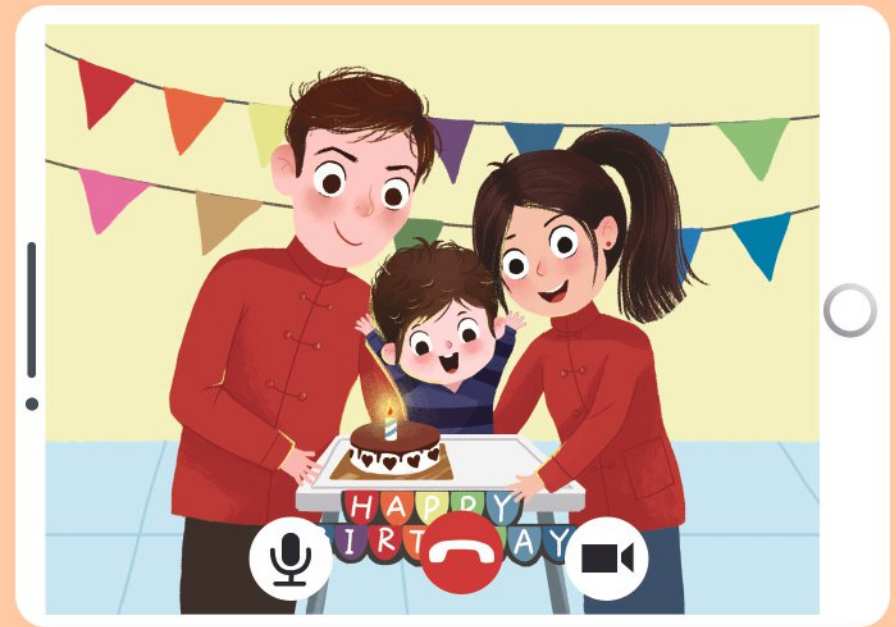
2月にはアメリカへ帰るための飛行機のほとんどがキャンセルになってしまいました。ジェレミーの両親は何度も航空会社を変更し、ようやく帰ることができました。



それ以来、ジェレミーのお母さんは外出時には家族みんなが必ずマスクをつけるようにしました。初めのころは、お店にいる人たちは彼女がマスクを着けているのをじろじろと見ていたものでした。それでも彼女はマスクをつけることで自分たちと周りの人々を守ることができるのだと訴えました。



3月、4月、そして5月は、COVID-19が米国中に広がっていきながらゆっくりと過ぎていきました。ジェレミーはお母さんが心配しているのを目から感じ取りました。彼のお友達を呼んでの初めてお誕生日会は、オンラインのZoomでの開催に変更になりました。



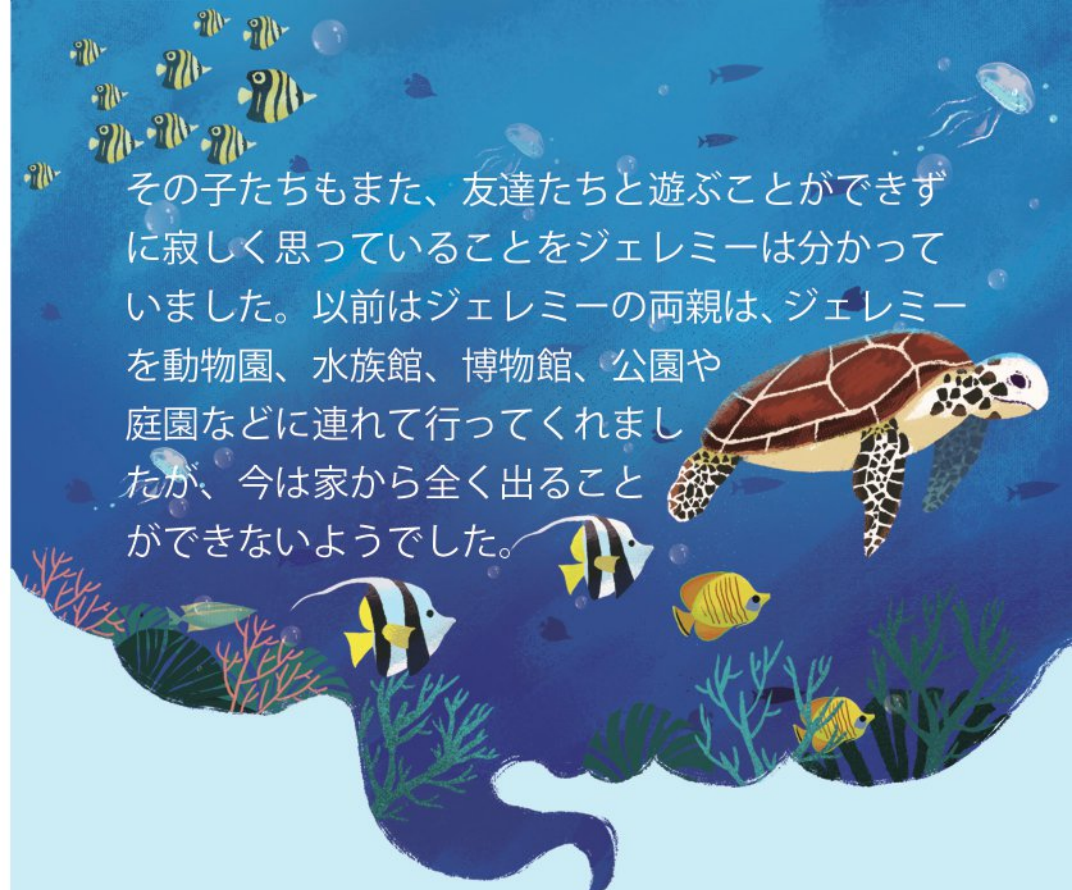
彼の両親は誕生パーティーを特別なものにしようと頑張りました。世界中から友人を招待して、テーマを国際平和としました。たとえ、おじいちゃん・おばあちゃんとハグができなくても、ジェレミーは幸せでした。世界中の友人と家族みんながオンライン上で一つの場所に集まることができました。



隣に住んでいる子供たちの学校もオンライン授業になりました。



時々その子供たちが庭でサッカーをしているのを間近に見て、ジェレミーは一緒にやりたいと強く思いました。しかし、両親は、今は安全ではないのだと首を横に振りました。



その子供たちもまた、友達たちと遊ぶことができずに寂しく思っていることをジェレミーは分かっていました。以前はジェレミーの両親は、ジェレミーを動物園、水族館、博物館、公園や庭園などに連れて行ってくれましたが、今は家から全く出ることができないようでした。





気づけばまた2月と旧正月がやってきていましたが、今年はずいぶん違いました。ホームシックにならないように、ジェレミーのお母さんと友達は、伝統的な食べ物を作り合いました。いつ、もう一度中国に戻ることができるのか誰も分かりませんでした。



彼のお父さんは、時々ラジオやニュースを消して、首を振りました。人々が「武漢ウイルス」「中国ウイルス」「カンフル」というような言葉を使うのに心が痛み、お母さんもそれを聞いてしまうのではないかと心配しました。本当は、誰でもこのウイルスに感染する可能性があり、そして誰でもそれをほかの人に移してしまう可能性があるのです。



この病気はどの人種のせいでもありません。しかし時々、怖れと不安が、アジア人やアジア人に見えるような人々に対しての差別的な行為や発言を引き起こしてしまうのです。



そしてとても怖い事件が連続して起きてしまいました。それ以降、ジェレミーのお母さんや友人たちは出かけるのが安全ではないと感じるようになりました。また、不安感と不公平感から、みんなで団結する必要があると感じるようになりました。



彼らはアジア人に対するヘイトクライム（差別による嫌がらせ）を止めることを望み、多くの場所でデモ（抗議活動）をしました。

彼らは平和と調和を愛し、年上を尊重し、若者を大事にする伝統に誇りをもっていました。

ジェレミーのお母さんが病院でワクチン接種をした後、両親はジェレミーをワシントンD.C.へ連れて行きました。デモはすでに終わっていました。もう誰もおらず、カモたちが月の光の下で平和に休んでいました。



「アジア人差別をやめてください」「アジア人を守ってください」「私たちは自身を守ります」「年配者を尊敬してください」「私たちは一つです」・・・とチョークで書き残されていました。これらはデモをしていた人たちが残した助けを求める叫びでした。彼らは声を聴いてもらうことを望んでいたのです。





私たちはお互いを尊重しあうべきであり、特に問題が大きければ大きいほど科学と連携をもって世界の健康問題に対応していかなければなりません。

ジェレミーは、彼が公平で公正なアメリカ人であると同時に、強くて自信に満ちた中国人である必要があることが分かりました。



それ以上に、彼は責任ある世界市民である必要があることを学びました。誰でも自身特有のアイデンティティに誇りをもち、他者のものも尊重しなくてはなりません。



春は再びゆっくりとやってきました。ジェレミーが生まれたときに植えたボタンの花は美しく咲きました。今年も彼の誕生日はまた違ったものになりました。彼はアメリカのおじいちゃん・おばあちゃん、そして友達たちと庭で過ごしました。中国のおじいちゃん・おばあちゃんとはお母さんの電話で話しました。来年は一緒に安慶で蓮の花を見ようねと約束しました。

About



Yuanyuan Liu (she/her/hers) is a Chinese language instructor at UMBC - University of Maryland, Baltimore County. She graduated with a master's degree in Applied Linguistics from Beijing Language and Culture University and a second master's degree in Intercultural Communication from UMBC. She has been an enthusiastic Chinese teacher for 9 years. Before she came to the USA she worked at Jiangsu Educational Channel as director of several children's TV programs and the Third Future Golden Microphone Competition project manager. She just leveled up to become the proud mother of a two-year old cutie.



Yan Yao (she/her/hers) graduated from Nanjing University of the Arts, and also holds a master's degree from Wuhan University of Technology. She teaches Animation and other college level fine arts courses in China. Her work Ensemble stood out among many talents and is collected in the first Illustration in China

Exhibition 2019, organized by The China Artists Association and China Literature and Art Foundation. Her work Ranran Doesn't Want to go to Sleep won the Excellence Prize in the 7th Anhui Arts Exhibition in 2020. She is the loving mother of a young boy who also shows great passion for painting and drawing.

A Letter to Parents

Covid-19 hit the world hard. The Asian community suffered not only from the virus itself, but also from the virus of racism. It has become critical to protect our children, especially children with Asian heritage. In this disturbing political and social climate, parents need to be more proactive. The traditional Chinese character "听/聽" teaches us to listen with our ears, eyes, and heart.

We should validate anything children may feel due to experiencing racism. No feelings are too small to address. Rolled eyes, a shrug, a verbal insult or physical violence all need to be carefully handled to avoid damage to their self-esteem. We parents need to be all ears to their worries, concerns, and confusion. We may not have all the answers for them yet, but we have arms to embrace them to open up.

For those who have little toddlers like mine who are too young to understand this topic directly, use action to slowly guide them to build a stronger and happier personality. Confidence is not built in one day. We need to constantly be aware of what is going on in their tiny but powerful brains that absorb any information. We need to guide them to choose when to listen, what to listen and how to listen critically and rationally. We also need to show them how to actively search for help and band together.

Celebrate diversity, celebrate differences. Learn from each other. Integrate with each other. Let children use their imagination to establish a little world of their own. I believe the future they build will be a whole lot wider and brighter.

Yuanyuan Liu !!
May 7, 2021



